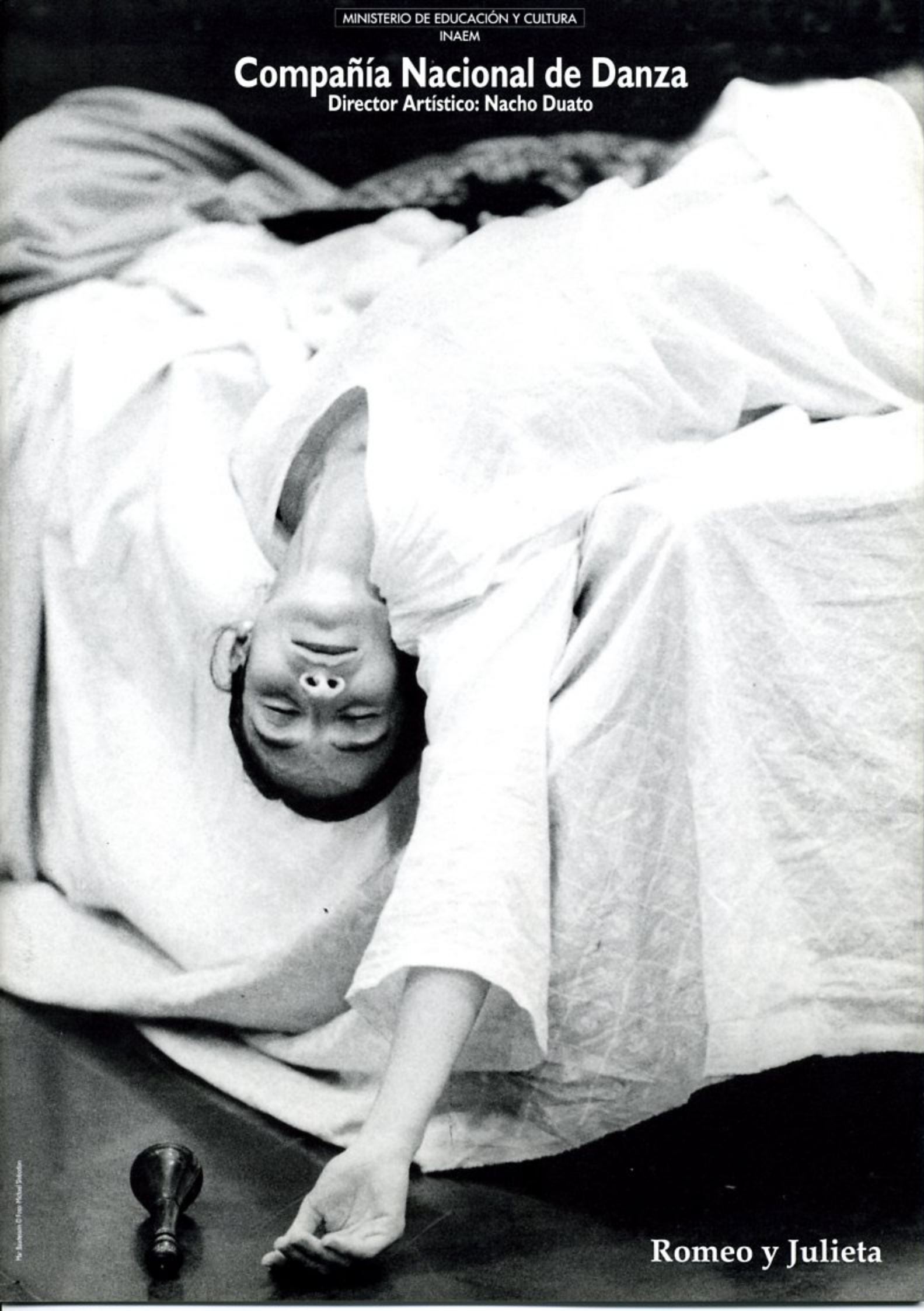


MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
INAEM

# Compañía Nacional de Danza

Director Artístico: Nacho Duato



Romeo y Julieta

ROMEO:

Corazón, ¿amé yo antes de ahora? ¡Ojos, negadlo!  
Nunca hasta ahora conocí la belleza. Nunca antes.



Kim McCarthy

# Compañía Nacional de Danza

Director Artístico: Nacho Duato

## Romeo y Julieta

Ballet en dos actos

*Música:* Sergei Prokofiev

*Coreografía:* Nacho Duato

Idea original de Figurines, Escenografía y Diseño de Luces:  
Nacho Duato

*Figurines:* Lourdes Frías

*Escenografía:* Carles Pujol y Pau Rueda

*Diseño de Luces:* Miguel Ángel Camacho

Orquesta Sinfónica de Bohemia

*Director:* Pedro Alcalde



Teatro Arriaga  
Bilbao

22, 23, 24 a las 20,00 h. y 25 a las 19,00 h.  
de enero de 1998

ROMEO:

Con las alas livianas de amor salté estos muros,  
pues que para el amor no hay límites de piedra,  
y lo que el amor puede, lo ha de intentar amor.

JULIETA:

Solo tu nombre es mi enemigo. Tú  
eres tú mismo, seas Montesco o no.  
(...) Lo que llamamos rosa  
aún con otro nombre mantendría el perfume.



Sergei Prokofiev

## La inolvidable música de un ballet

**Romeo y Julieta** es una de las obras más populares de William Shakespeare. Su densidad emotiva es, probablemente, la causa de la fascinación que ha ejercido a lo largo de todos los tiempos. La coexistencia en ella de elementos líricos y trágicos anuncia un nuevo estadio de la evolución dramática de su autor.

Cuatro conceptos son determinantes en **Romeo y Julieta**: el destino, los presagios que preludian un fin trágico; la acción, propiciada por la enemistad de las dos familias y la precipitación en las decisiones; el amor, en continuo contraste con el odio; y la muerte como única forma de perpetuar un amor que tan sólo encuentra obstáculos a su paso.

De entre todas las obras de Shakespeare la que se ha visto transportada más veces a ballet ha sido **Romeo y Julieta**. Para dar con la primera escenificación del ballet hay que retroceder hasta 1785, en que la estrenó un tal Eusebio Luzzi en Venecia. Sin embargo, la mayoría de estas obras han sido creadas durante los últimos treinta años. El responsable de esto no es Shakespeare sino Prokofiev. La partitura –que él compuso antes de la guerra y que el *Kirov* estrenó en Leningrado, con coreografía de Leonid Lavrovsky– es un auténtico prodigio de música escrita para ballet del siglo XX.

Siguiendo la más genuina tradición del país, la vinculación de los primeros compositores rusos con la danza ha sido permanente. Resulta extremadamente difícil que algún compositor ruso no nos haya dejado inolvidables partituras de ballet. Sergei Prokofiev (1891-1953) fue uno de los niños prodigio de fines del pasado siglo. A sus 9 años de edad, había compuesto ya una ópera. En 1914, cuando el compositor tenía 23 años, Diaghilev le encarga el que será su primer ballet. La Gran Guerra, sin embargo, impedirá su estreno, aunque sobreviva su música bajo la forma de *Scyrbian Suite*. De ahí que conste *Chout* (1915) como primer ballet del joven compositor, estrenado en 1921 por los *Ballets Russes* con coreografía y diseños de Slavinsky Larionov.

El año 1918 marca el inicio del destierro de Prokofiev, primero en Estados Unidos. Durante esta etapa continúa la colaboración con Diaghilev.

En 1933, Prokofiev, siempre con nostalgia por su país, regresa a la Unión Soviética, donde creará partituras para películas del nuevo cine ruso.

Es en esta época cuando el compositor empieza a trabajar con la que será su gran partitura de ballet: **Romeo y Julieta**. Las primeras conversaciones sobre la posibilidad de un ballet basado en la tragedia de Shakespeare tuvieron lugar con la ópera y el ballet del *Teatro Kirov* de Leningrado. A pesar de ello, fue el *Teatro Bolshoi* el que concretaría el encargo. Prokofiev pondría durante el verano de 1935 la mayor parte de la música de su ballet, pero finalmente surgieron varias dificultades, y el estreno quedó pospuesto.

La exaltación del amor, de la comprensión y de la paz que traduce la música de Prokofiev elevará la discutida composición a la categoría de obra universal y al nivel que reclamaba la historia de William Shakespeare.

Entre los años 1935 y 1937, algunos fragmentos musicales de dicha partitura se interpretan como suites o en transcripción para piano.

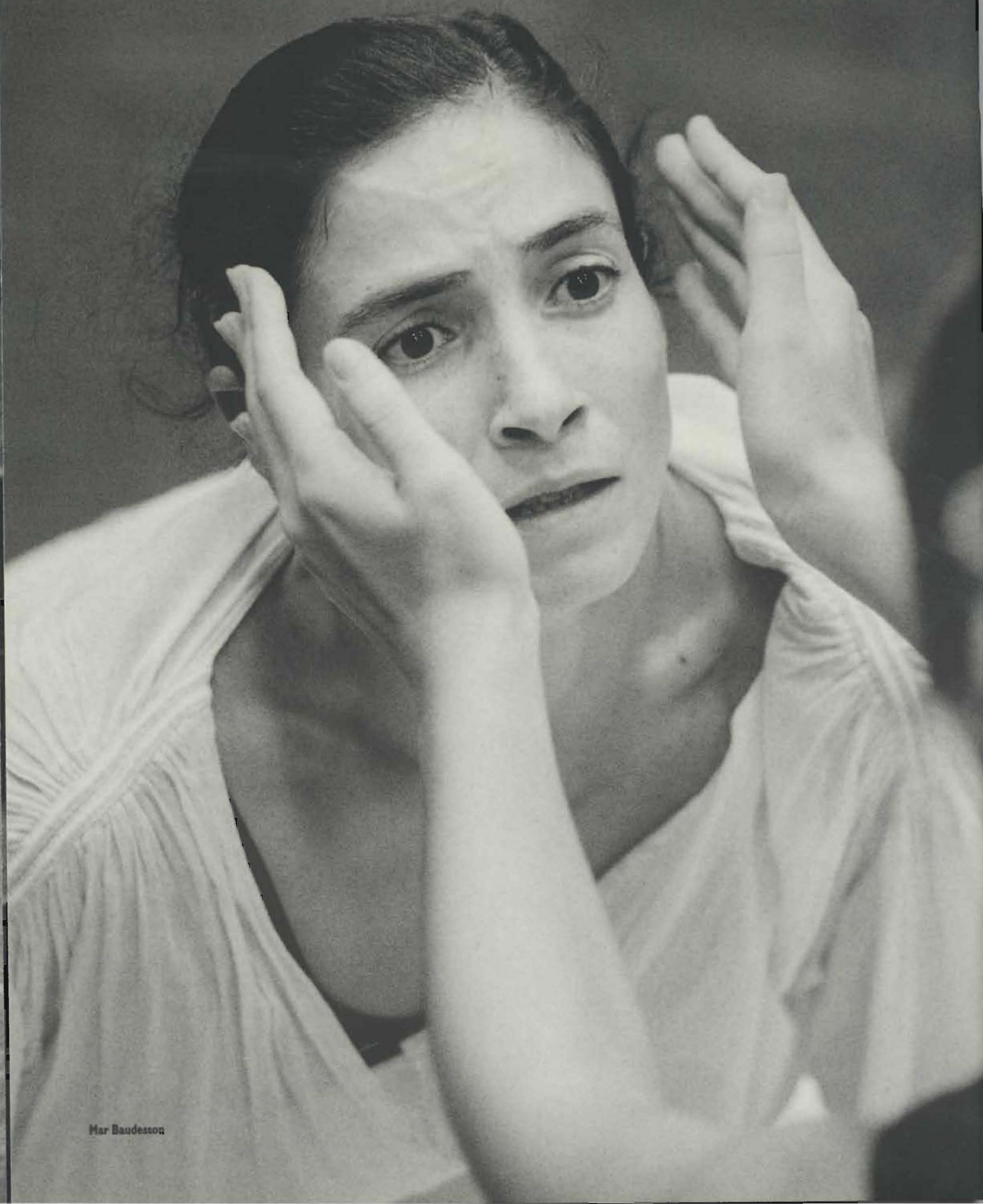
El ballet se estrena por fin en Brno (Checoslovaquia) en diciembre de 1938.

El libreto es de Lavrovsky, Radlov y el propio Prokofiev, y la coreografía es de Ivo Psota. La producción soviética, con coreografía de Lavrovsky, estrenada en el *Teatro Kirov* el 11 de diciembre de 1940, será durante muchos años modelo a seguir por la mayor parte de producciones posteriores.

En años sucesivos, el ballet se difundió irresistiblemente y entró en el repertorio de todas o casi todas las compañías soviéticas.

JULIETA:

Mi amor único, nacido de mi único odio.  
No ha mucho te desconocía; ahora te conozco,  
y ya es tarde. ¡Nace mi amor, la fuerza  
que me obliga a amar a quien es mi enemigo!



# Romeo y Julieta

## ACTO I

Romeo, hijo de Montesco, abandona a sus amigos llevado por el amor de una joven doncella. A medida que avanza el día, la gente del pueblo se reúne en la plaza del mercado. Repentinamente, surge un altercado entre Tybalt, sobrino de Capuleto, y los amigos de Romeo. Capuletos y Montescos son enemigos declarados y pronto surge la lucha que sólo cesa con la aparición del Príncipe de Verona, quien ordena finalizar el enfrentamiento.

Julieta, jugando con el ama, es interrumpida por sus padres, el Sr. y la Sra. Capuleto. Ellos le presentan a un joven noble que ha pedido su mano en matrimonio: Paris.

Los invitados llegan al baile, en casa de los Capuleto. Romeo, disfrazado con una máscara, se introduce en la fiesta. Mercutio, al darse cuenta de que Romeo queda prendado de Julieta, intenta distraer la atención de Tybalt quien, al reconocer a Romeo, le ordena abandonar el baile. Capuleto interviene y evita el enfrentamiento.

Julieta, incapaz de conciliar el sueño, sale al balcón pensando en Romeo, cuando de repente él aparece en el jardín. Se confiesan su mutuo amor.

## ACTO II

Fiesta en el mercado. La gente del pueblo se divierte. Sin embargo, Romeo, melancólico, sólo puede pensar en Julieta, y sueña con el día en que pueda verse casado con ella. Mientras el ama se abre camino a través de la multitud en busca de Romeo para entregarle una carta de Julieta. Él lee que su amada consiente en convertirse en su esposa.

Los amantes se casan en secreto.

En el mercado, Tybalt lucha con Mercutio y lo mata. Romeo venga la muerte de su amigo y es mandado al exilio.

Por fin los amantes pueden entregarse el uno al otro antes de que Romeo deba partir hacia Mantua. La nodriza advierte a Julieta de que sus padres tienen planeado casarla con Paris. Pero ésta se niega. El padre de Julieta se encoleriza y ella huye a ver a fray Lorenzo. Este ofrece a Julieta una poción que la hará parecer muerta. Supuestamente sus padres, al creer a su hija muerta, la enterrarán en la tumba familiar. Mientras, Romeo, advertido por fray Lorenzo, regresará para llevársela lejos de Verona.

Esa noche, Julieta da su consentimiento para casarse con Paris. A la mañana siguiente encuentran su cuerpo, aparentemente sin vida.

Romeo, que no ha recibido el mensaje de Fray Lorenzo, regresa a Verona consumido por la pena de creer a Julieta muerta.

Se introduce en la cripta, y se encuentra con Paris, al que mata.

Inmediatamente ingiere una poción venenosa. Julieta despierta, y al ver a su esposo sin vida se da muerte con una daga. Los dos amantes, al fin, funden sus destinos en la muerte. El dolor de tal pérdida logra unir a Montescos y Capuletos.



# Romeo y Julieta

*Coreografía:* Nacho Duato

*Música:* Sergei Prokofiev (Orquesta Sinfónica de Bohemia - *Director:* Pedro Alcalde)

*Escenografía:* Carles Pujol y Pau Rueda (*Centre Cultural Sant Cugat*)

*Figurines:* Lourdes Frías

*Diseño de Luces:* Miguel Ángel Camacho

**Idea original de Figurines, Escenografía e Iluminación:** Nacho Duato

Estrenado por la *Compañía Nacional de Danza* en el Palacio de Festivales de Cantabria de Santander, el 8 de enero de 1998

**Julieta**  
Mar Baudesson

**Romeo**  
Kim McCarthy

**Sra. Capuleto** (madre de Julieta):  
Emmanuelle Berard

**Capuleto** (padre de Julieta):  
Thomas Klein

**Mercutio** (pariente del príncipe; amigo de Romeo):  
Luis Martín Oya

**Tibalt** (sobrino de la Sra. Capuleto):  
Patrick de Bana

**Nodriza** (criada de los Capuleto):  
Yoko Taira

**Paris** (joven noble, pariente del príncipe):  
José Cruz

**Benvolio** (sobrino de Montesco y amigo de Romeo y Mercutio):  
Sebastien Mari

## de la casa de Capuleto

Bertha Bermúdez, Nathalie Buisson,  
Eva López Crevillén, Ruth Maroto,  
Muriel Romero, Alexandra Scott,  
Lesley Telford,  
José A. Beguiristáin, Nicolo Fonte,  
Demond Hart, Livio Panieri

## de la casa de Montesco

Iratxe Ansa, Emmanuelle Broncin,  
África Guzmán,  
Catherine Habasque, Cristina Hortigüela,  
Elia Lozano,  
Antonio Calero, Toni Fabre,  
Nicolas Maire, Ivano Rossetti

**Realización de Escenografía:**  
Talleres del *Centre Cultural Sant Cugat*

**Realización de Vestuario:**  
Sastrería de la Compañía



## Nacho Duato

Nació en Valencia. Comenzó su formación profesional en la Rambert School de Londres, amplió sus estudios en la *Mudra School* de Maurice Béjart en Bruselas y completó su formación en Nueva York en *The Alvin Ailey American Dance Centre*.

En 1980 Nacho Duato firmó su primer contrato profesional con el *Cullberg Ballet* (Estocolmo) y, un año después, de la mano de Jiří Kylián, ingresó en el *Nederlands Dans Theater*, compañía de la que fue nombrado Coreógrafo Estable, junto a Hans van Manen y Jiří Kylián, en 1988. Por sus éxitos como bailarín recibió en 1987 el VSCD Gouden Dansprijs (Premio de Oro de la Danza).

Sus ballets forman parte del repertorio de compañías como *Cullberg Ballet*, *Nederlands Dans Theater*, *Les Grands Ballets Canadiens*, *Les Ballets de Monte-Carlo*, el *Ballet de la Ópera de Berlín*, *Australian Ballet*, *Pacific Northwest Ballet*, *Stuttgart Ballet*, *Ballet Gulbenkian*, *Introdans*, *Chicago Hubbard Dance Street Co.*, *Ballet Grand Theatre du Geneve*, *Musik Theater Essen*, *Finish Opera Ballet*, *Ballet de Zaragoza* y *American Ballet Theatre*.

En 1995 recibió el grado de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras que concede la Embajada de Francia en España.

Es el único bailarín y coreógrafo español homenajeado por una universidad. Es en 1997 cuando el Rectorado de la Universidad de Valencia celebra dicho acto de homenaje,

"en reconocimiento a la trayectoria de un español que tan alta significación ha tenido para la danza contemporánea de creación en nuestro país y en el mundo entero".

Desde junio de 1990, invitado por el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Educación y Cultura español, Nacho Duato es Director Artístico de la Compañía Nacional de Danza.



SRA. CAPULETO:

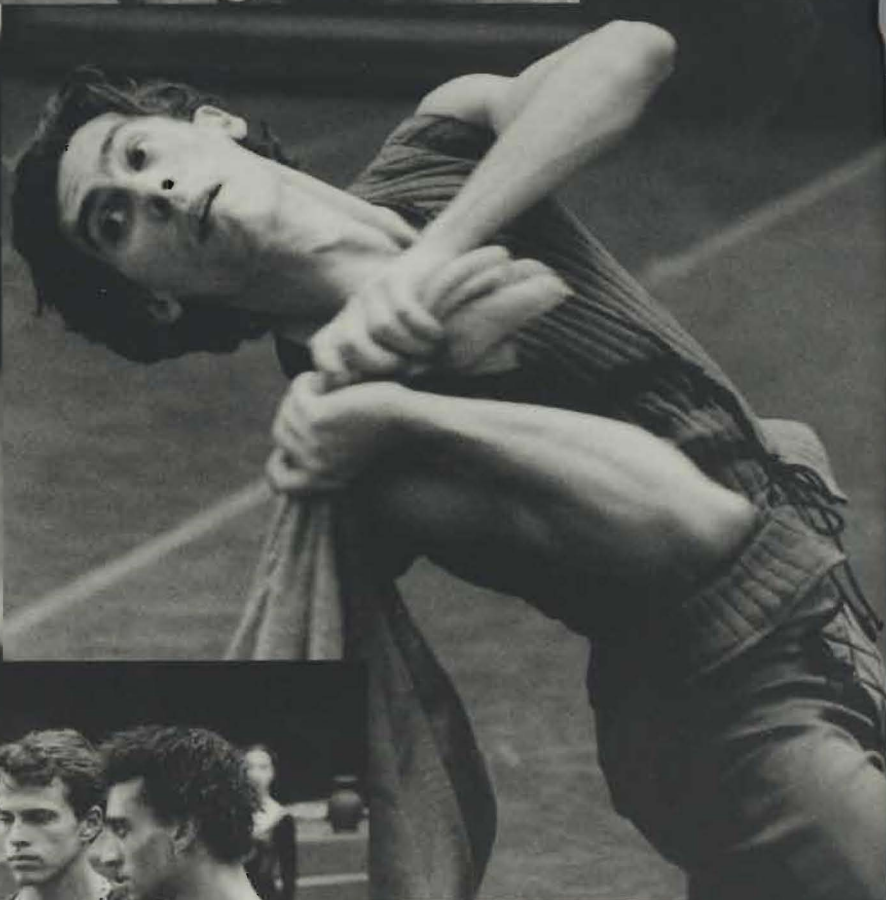
¡Casada! De eso quería yo hablaros,  
de matrimonio. Decid, querida Julieta,  
¿qué pensáis? ¿No deseáis casaros?



NODRIZA:

Muy bien, ya terminé. Que Dios te asista.  
Eras la criatura más hermosa que he criado  
y he de verte casada un día. Cumpliré  
así mi deseo.







MERCUTIO:

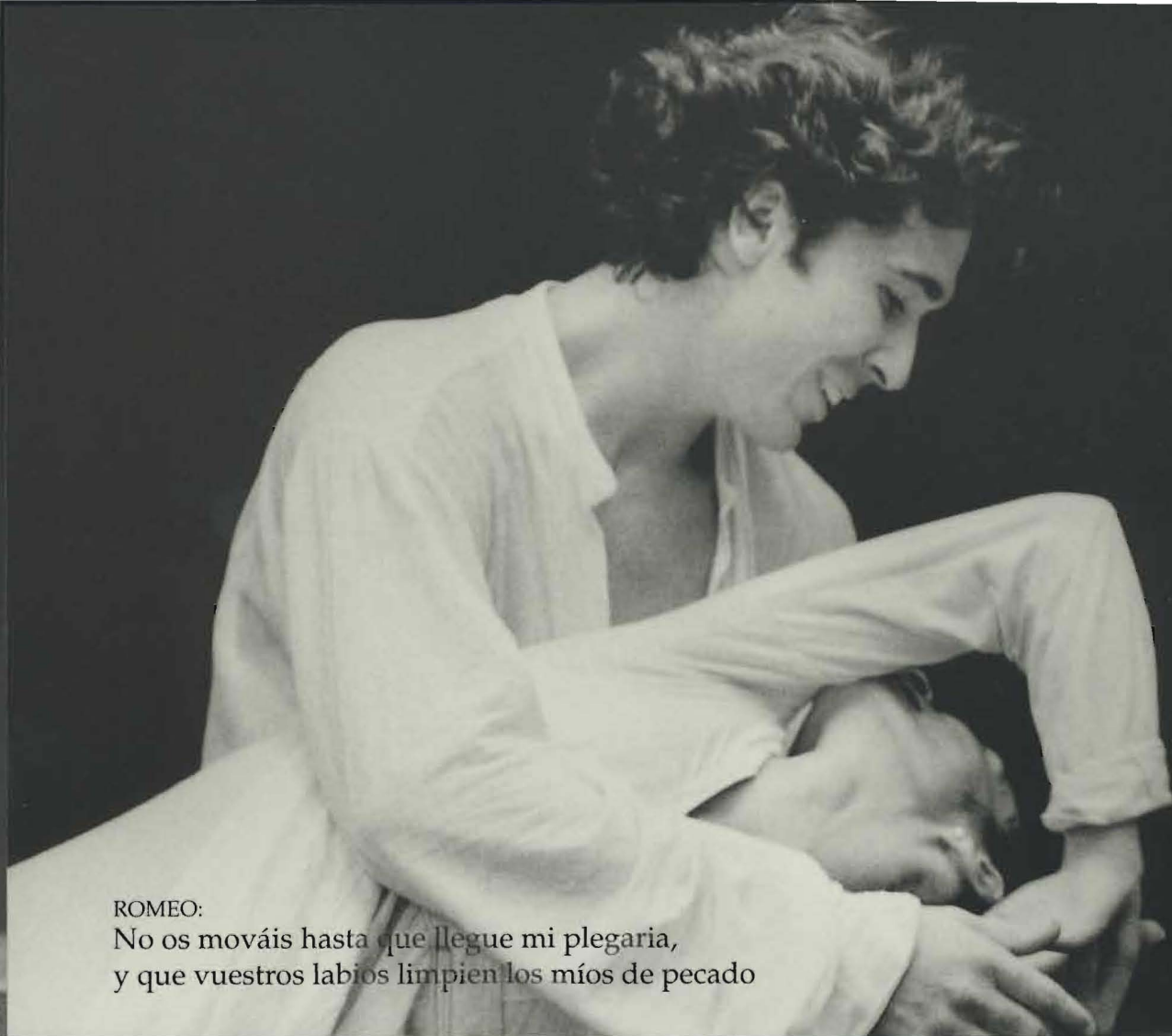
Continúa con ese tono de broma hasta que el calzado se haya roto, que cuando se gaste la suela, quedará la broma, por el desgaste, singular y sola.



TYBALT:

¿Es posible hablar de paz con la espada en la mano?  
Odio esa palabra y a los Montesco y a tí mismo, como al  
infierno.





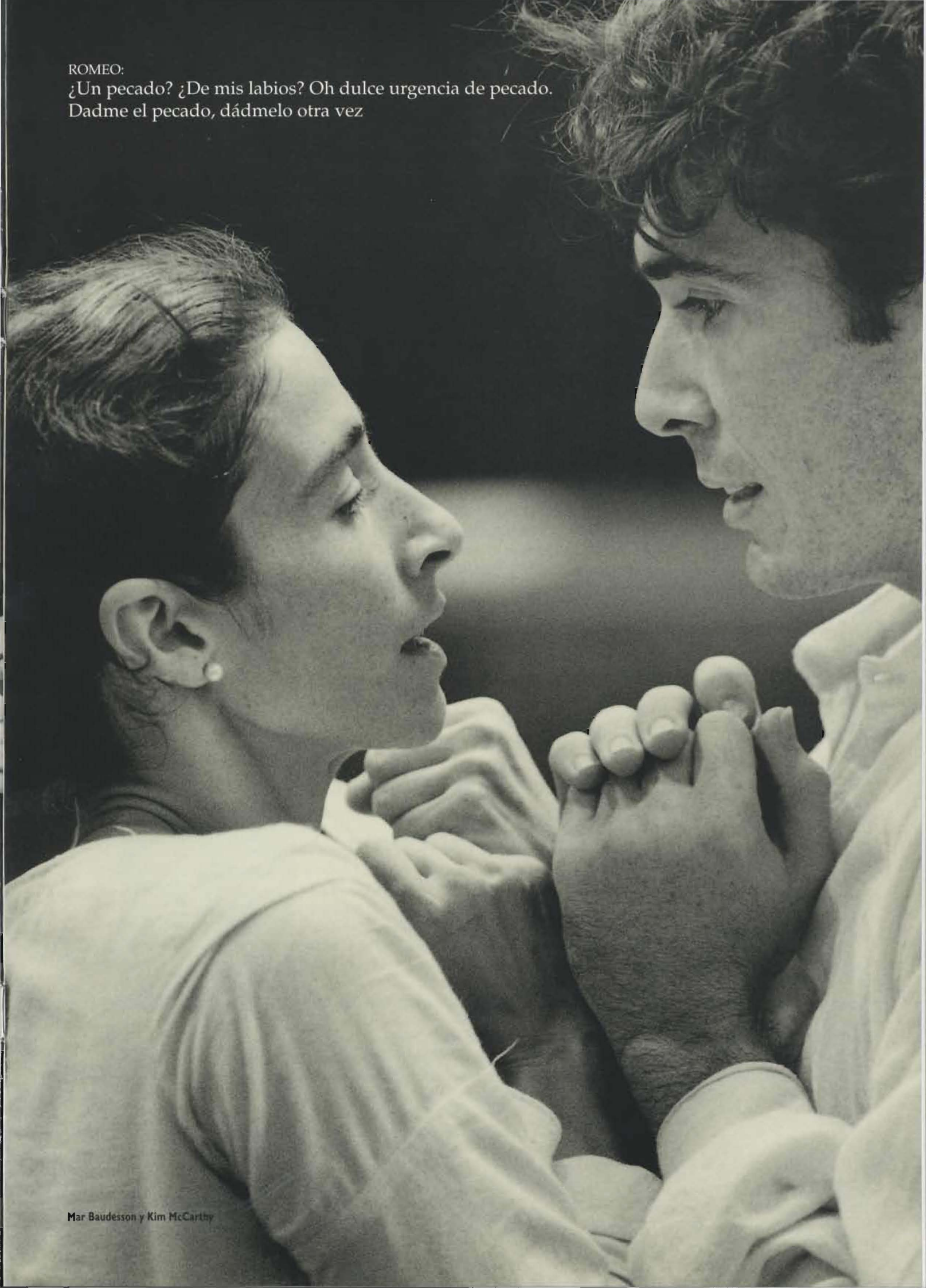
ROMEO:  
No os mováis hasta que llegue mi plegaria,  
y que vuestros labios limpien los míos de pecado



JULIETA:  
Venga a mis labios el pecado que los vuestros tenían

ROMEO:

¿Un pecado? ¿De mis labios? Oh dulce urgencia de pecado.  
Dadme el pecado, dádme lo otra vez





## Lourdes Frías

*Figurinista*

Nació en Madrid en 1957. Estudió Diseño de Interiores pero posteriormente su carrera se desarrolló hacia el Diseño de Moda.

Entre 1980 y 1983 tomó contacto con la pintura. Esto le hace ampliar su visión artística e influye directamente en su trabajo actual.

En 1986 se trasladó a Londres donde estudió en la prestigiosa escuela de Diseño *Central Saint Martins College of Art and Design*.

En esta ciudad trabajó para el diseñador japonés Koji Tatsuno y con la danesa Anne Lise Kjaer. Más tarde se concentró en la realización de sus propios diseños en su estudio de Notting Hill Gate.

Ha participado en tres exhibiciones colectivas en Londres. La primera en 1994, *Drawing the Line* sobre ilustración de moda, en la *West Soho Gallery*. En 1995, *Kiss III* en *Gallery K* y en 1997 *Fluid Form*, exhibición de apertura del nuevo espacio *Mission* creado para la muestra de arquitectura y diseño.

En 1995 el diseñador de moda Adolfo Domínguez le invitó a volver a España y trabajar para su firma.

En 1997, Nacho Duato, coreógrafo y Director Artístico de la *Compañía Nacional de Danza* le ofreció la realización del diseño de vestuario de su última producción: el ballet **Romeo y Julieta**.



## Miguel Ángel Camacho

*Iluminador*

Nació en Madrid en 1951. Licenciado por la *Universidad Autónoma de Madrid* en Geografía e Historia, especialidad Historia Moderna y Contemporánea, posteriormente su carrera se desarrolló hacia el sector de la Iluminación.

En 1987 entra a formar parte de la plantilla del *Teatro Albéniz* de Madrid como Jefe Eléctrico. Entre 1989 y 1994 es Director Técnico en el *Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas*.

En 1994 recala en el *Centro Dramático Nacional* como Ayudante a la Dirección Técnica.

En 1997 ingresa en la *Compañía Nacional de Danza* como Director Técnico, trabajo que compagina con sus labores docentes como profesor de Iluminación en la *Real Escuela Superior de Arte Dramático*.

Es responsable de numerosos diseños de iluminación para obras de teatro, danza y ópera, así como para conciertos de música rock.



## Pedro Alcalde

*Director de orquesta*

### Orquesta Sinfónica de Bohemia

Pedro Alcalde nació en Barcelona donde estudió piano, flauta, violín, composición y se licenció en Filosofía en la *Universidad Central*. A continuación realizó estudios de dirección de orquesta en la *Columbia University* de Nueva York obteniendo el título de Master of Arts en la *Hochschule für Musik* de Viena, como alumno de Karl Osterreicher. En 1988 se doctoró en Musicología y Filosofía en la *Freie Universität* de Berlín.

En 1984 obtuvo el premio del concurso internacional de directores de orquesta celebrado en Bad-Wiessee (Munich) en la República Federal de Alemania. En ese mismo año dirigió la *Südbayerische Philharmonie* y dirigió y puso en escena **L'Histoire du Soldat** de Igor Stravinsky en el *Horace Mann Auditorium* de New York. Ha trabajado en la *Ópera de Viena*; de 1991 a 1995 ha sido Director Asistente de la *Filarmonica de Berlín* con Claudio Abbado y de las producciones de **Otello** y **Elektra** en los *Festivales de Pascua* de Salzburgo.

Pedro Alcalde ha dirigido numerosas orquestas europeas. En febrero de 1993 comparte un concierto de la *Filarmonica de Berlín* con Claudio Abbado en un programa dedicado a la música compuesta sobre textos de Holderlin. En España ha trabajado con las orquestas sinfónicas de Barcelona, Galicia (La Coruña), Granada, Tenerife y de la *Radio Televisión Española* en Madrid.

La *Orquesta Sinfónica de Bohemia* se ha convertido en uno de los conjuntos artísticos musicales más notables de la actualidad. Avala la calidad de la orquesta su colaboración con directores y solistas de innegable reputación internacional. La *Orquesta Sinfónica de Bohemia* ha participado en numerosos festivales internacionales de prestigio y es invitada con frecuencia para la realización de proyectos de ópera. En numerosas ocasiones ha acompañado a compañías de ballet por todo el mundo.



## Pau Rueda y Carles Pujol

*Escenógrafos*

### Centre Cultural Sant Cugat

El *Teatre-Auditori del Centre Cultural Sant Cugat*, desde su inicio en el año 1993, habilitó un espacio dedicado a taller y lo utilizó para la producción de espectáculos. Actualmente, cuatro años más tarde, los talleres del *Centro Cultural* trabajan a un ritmo de unas diez producciones por año con directores de la importancia de Ariel García Valdés, Calixto Bieito, Paco Mir, Ramón Oller, Gerardo Vera o el propio Nacho Duato. La creación de obras de comprobada calidad tales como **Galileo Galilei** de Bertolt Brecht, **La Verbena de la Paloma** de Tomás Bretón, **Politiquement Incorrecte** de Ray Cooney, **Salomé** de Oscar Wilde o **Romeo y Julieta** de Sergei Prokofiev avala el *Centre Cultural Sant Cugat* como productor de espectáculos. Fruto de esta labor, se ha realizado en el año 1997 una gira de casi cien funciones en tres meses con la obra **Politiquement Incorrecte** y se ha conseguido un gran éxito dentro de la programación oficial del *Edinburgh International Festival 97* con **La Verbena de la Paloma** en el *King's Theatre*.

# Compañía Nacional de Danza



Alexandra Scott



Mar Baudesson



Nicolo Fonte



Antonio Calero



Iratxe Ansa



Elia Lozano



Thomas Klein



África Guzmán



José Manuel Armas



Luis Martín Oya



Kim McCarthy



Cristina Hortigüela



Ruth Maroto



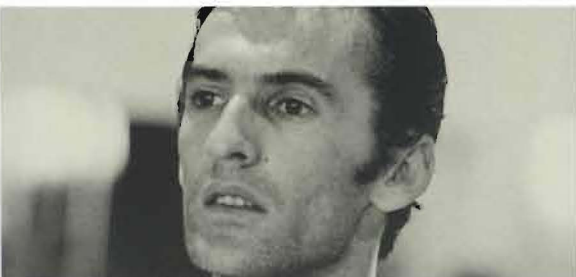
Sebastien Mari



Eva López Crevillén



Livio Panieri



José Antonio Beguiristáin



Emmanuelle Berard



Catherine Habasque



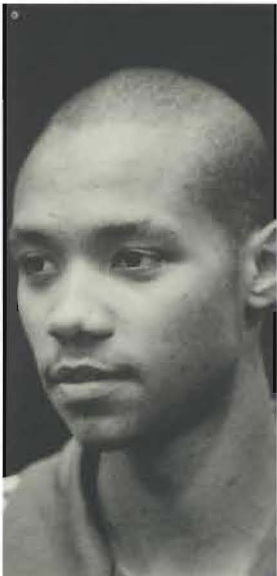
Bertha Bermúdez



Patrick de Bana



Lesley Telford



Demond Hart



José Cruz



Nicolas Maire



Nathalie Buisson



Ivano Rossetti



Emmanuelle Broncin



Yoko Taira



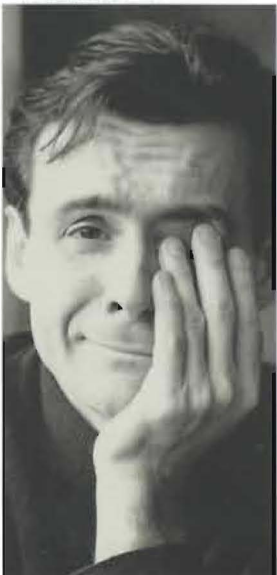
Nacho Duato



Kevin Irving



Irena Milovan



Carlos Iturriz

# Compañía Nacional de Danza



**Director Artístico: Nacho Duato**

Paseo de la Chopera, 4 – 28045 Madrid – España  
Tel.: (+34.1) 517 20 72 – Fax: (+34.1) 473 42 91  
e-mail: [prensa@cnd.inaem.es](mailto:prensa@cnd.inaem.es)  
<http://www.mcu.es/cnd/index.html>

**Director Artístico:** Nacho Duato

**Producción:** Isabel Sánchez

**Bailarines Principales:**

Mar Baudesson, Emmanuelle Berard, Emmanuelle Broncin,  
Catherine Habasque, José Cruz, Demond Hart, Thomas Klein,  
Patrick de Bana, Kim McCarthy

**Difusión:** Maite Villanueva

**Coordinación Técnica:** Miguel Ángel Camacho

**Primeros Bailarines:**

Carmen Molina, M<sup>a</sup> Luisa Ramos, José Antonio Quiroga, Hans Tino

**Asistente al Coordinador Técnico:** Juan José Llorens

**Administración:** Carmen Arranz

**Solistas:**

Marta Álvarez, Montserrat García, África Guzmán, Eva López Crevillén,  
Sofía Sancho, Yoko Taira, Luis Martín Oya

**Secretaría:** Teresa Puig, Lola Revilla, Luis Tomás Vargas, Mercedes Zazo

**Maquinaria:** Marcelo Suárez, Luis García

**Cuerpo de Baile:**

Iratxe Ansa, Cati Arteaga, Bertha Bermúdez, Nathalie Buisson,  
M<sup>a</sup> Europa Guzmán, Cristina Hortigüela, Mar Llorente, Elia Lozano, Ruth Maroto,  
Muriel Romero, Susana Ruiz, Alexandra Scott, Lesley Telford, J. Manuel Armas,  
J. Antonio Beguiristáin, Antonio Calero, Nicolo Fonte, Nicolás Maire,  
Sebastien Mari, Tino Morán, Livio Panieri, Ivano Rossetti, José Vicente Sales

**Electricidad:** Florencio Sánchez, Lucas González

**Audiovisuales:** Jesús Santos, Pedro Álvaro, Ignacio Rodríguez,  
José M<sup>a</sup> Pulido, Javier Cabellos, Rafa Giménez

**Almacén:** Reyes Sánchez

**Asistente al Director Artístico:** Carlos Iturriz

**Sastrería:** Ismael Aznar, Genoveva Boni, Juana Cuesta

**Maestra:** Irena Milovan

**Utilería:** José Luis Mora

**Asistente de Coreografía:** Kevin Irving

**Masajistas:** Mateo Martín, Francisco Manzanera

**Pianista:** Jerónimo Maesso

**Recepción:** Miguel Ángel Cruz, Teresa Morató

Págs. 12 y 13: 1, Muriel Romero y Sebastien Mari. 2, Emmanuelle Broncin e Ivano Rossetti. 3, África Guzmán. 4, Emmanuelle Berard. 5, Antonio Calero. 6, Kim McCarthy, Luis Martín Oya, Thomas Klein y Patrick de Bana. 7, Lesley Telford y Patrick de Bana. 8, Nathalie Buisson y Nicolo Fonte. 9, Bertha Bermúdez y Livio Panieri. 10, Emmanuelle Broncin. 11, Patrick de Bana. 12, Kim McCarthy. 13, Ruth Maroto y José Antonio Beguiristáin.

JULIETA:

¡Oh! Antes que desposar a Paris, ordenadme  
saltar de las almenas de una torre,  
o arriesgarme en caminos de ladrones;  
u ocultarme en nidos de serpientes...





Emmanuelle Broncin y Luis Martin Oya